

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 09 DECEMBRE 2022

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. A. Kalmes, M. Spautz, C. Lecuit, échevins.
 R. Agovic, I. Cattivelli, J. Courtoy, Y. Fiorelli, C. Feiereisen, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers.
 M. Manternach, secrétaire.
 Absents et excusés : V. Nothum, C. Schütz, conseillers, ayant opté pour le vote par procuration.

La séance du Conseil communal du 9 décembre 2021 portait principalement sur les prévisions budgétaires pour l'année 2023. C'est la deuxième de trois réunions consécutives abordant des questions financières et budgétaires en relation avec la commune. Dans sa présentation détaillée du budget, Monsieur Weimerskirch met plus particulièrement l'accent sur le fait que l'élaboration du budget s'est avérée particulièrement difficile suite à une situation économique instable due à la guerre et aux conséquences de la pandémie, mais également en raison de l'année électorale 2023.

Le tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2022 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	50.328.892,74	19.462.221,81
Total des dépenses	41.300.240,13	36.665.974,83
Boni propre à l'exercice	9.028.652,61	
Mali propre à l'exercice		17.203.753,02
Boni du compte 2021	10.674.115,37	
Mali du compte 2021		
Boni général	19.702.767,98	
Mali général		17.203.753,02
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-17.203.753,02	+17.203.753,02
Boni présumé fin 2022	2.499.014,96	
Mali présumé fin 2022		

Le tableau récapitulatif du budget initial pour l'exercice 2023 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	53.511.190,34	22.180.817,01
Total des dépenses	45.802.921,00	31.597.943,92
Boni propre à l'exercice	7.708.269,34	
Mali propre à l'exercice		9.417.126,91
Boni présumé fin 2022	2.499.014,96	
Mali présumé fin 2022		
Boni général	10.207.284,30	
Mali général		9.417.126,91
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-9.417.126,91	+9.417.126,91
Boni définitif	790.157,39	
Mali définitif		

Le Conseil communal approuve les **contrats de fourniture de chaleur** suivants :

- Contrat entre la Commune de Schiffflange, Monsieur Carlos Miguel Silva Louro et Madame Joana Cristina da Silva Carvalho qui a pour objet de définir les conditions dans lesquelles seront assurés l'approvisionnement en chaleur et les prestations afférentes pour les besoins de l'appartement sis dans le bâtiment CCAMR 1, av. de la Libération à Schiffflange.
- Un contrat entre la Commune de Schiffflange et Monsieur Finlay Watson qui a pour objet de définir les conditions dans lesquelles seront assurés l'approvisionnement en chaleur et les prestations afférentes pour les besoins de l'appartement sis dans le bâtiment CCAMR 5, av. de la Libération à Schiffflange.

Une **convention**, qui a pour objet de définir la procédure de paiement des factures relatives aux déjeuners pour les réfugiés ukrainiens de l'Ecole Internationale Differdange et d'Esch-sur-Alzette trouve l'approbation du Conseil communal. Il y a lieu de fixer les modalités afférentes moyennant une convention avec l'entreprise Eurest sa, qui est en charge de la cuisine et du restaurant scolaire auprès de la Maison Relais de Schiffflange.

Le Conseil communal approuve la décision relative à la suspension des **tarifs d'entrée à la piscine et au sauna** pour la période du 27.12.2022 au 15.02.2023 dans le cadre du 50e anniversaire du centre sportif.

SITZUNG DES GEMEINDERATS AM 09. DEZEMBER 2022

Die Sitzung des Gemeinderats vom 9. Dezember 2021 befasste sich hauptsächlich mit den Haushaltsvoranschlägen für das Jahr 2023. Es war die zweite von drei aufeinanderfolgenden Sitzungen, die sich mit Finanz- und Haushaltsfragen in Bezug auf die Gemeinde befassten. In seiner ausführlichen Darstellung des Haushaltplans betonte Herr Weimerskirch, dass sich die Aufstellung des Haushalts aufgrund der instabilen wirtschaftlichen Lage infolge des Krieges und den Folgen der Pandemie, aber auch wegen des Wahljahres 2023 als besonders schwierig erwiesen habe.

Die Übersichtstabellen des berichtigten Haushaltplans für das Haushaltsjahr 2022 und die des ursprünglichen Haushaltplans für das Haushaltsjahr 2023 befinden sich in der französischen Übersetzung.

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Wärmelieferungsverträge:

- Vertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen, Herrn Carlos Miguel Silva Louro und Frau Joana Cristina da Silva Carvalho zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Wärmeversorgung und die damit verbundenen Leistungen für den Bedarf der Wohnung im CCAMR-Gebäude 1, av. de la Libération in Schifflingen sichergestellt werden.
- Ein Vertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Finlay Watson, der zum Ziel hat, die Bedingungen festzulegen, unter denen die Wärmeversorgung und die

damit verbundenen Leistungen für den Bedarf der Wohnung im CCAMR-Gebäude 5, av. de la Libération in Schifflingen, sichergestellt werden.

Eine **Vereinbarung**, die zum Ziel hat, das Verfahren zur Zahlung der Rechnungen für die Mittagessen der ukrainischen Flüchtlinge der Internationalen Schule Differdingen und Esch-sur-Alzette zu definieren, findet die Zustimmung des Gemeinderats. Die entsprechenden Modalitäten sind durch eine Vereinbarung mit dem Unternehmen Eurest SA festzulegen, das für die Küche und das Schulrestaurant in der Maison Relais in Schifflingen zuständig ist.

Der Gemeinderat genehmigt den Beschluss über die Aussetzung der **Eintrittspreise für das Schwimmbad und die Sauna** für den Zeitraum vom 27.12.2022 bis zum 15.02.2023 im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums des Sportzentrums.